



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif d'élagageuse - **MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Snoei-inrichting - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Obrezač - **PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Odvčtovací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Oksalõikur - **KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

*Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.*

SV - VARNING! - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

*För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.*

FI - VAROITUS! - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

*Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.*

DA - ADVARSEL! - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

*Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.*

NO - ADVARSEL! - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

*For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.*

CS - UPOZORNĚNÍ! - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

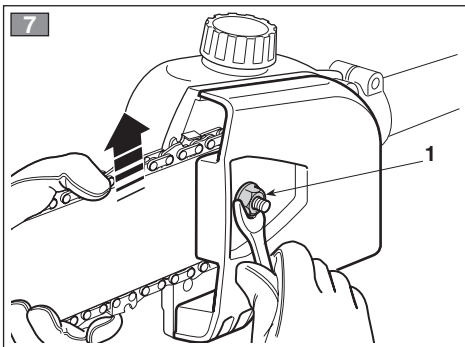
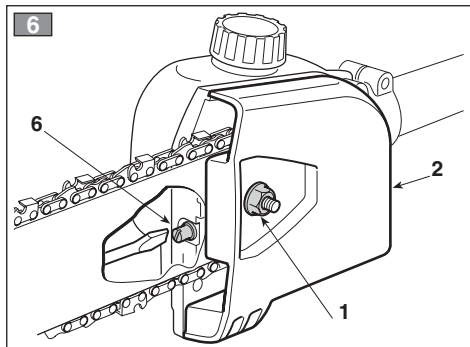
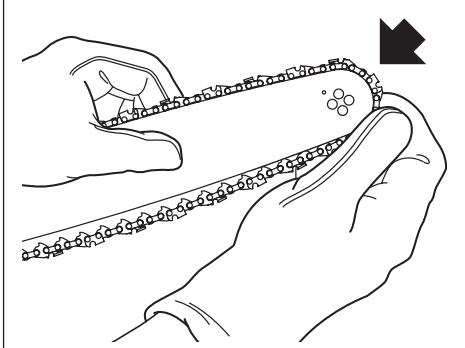
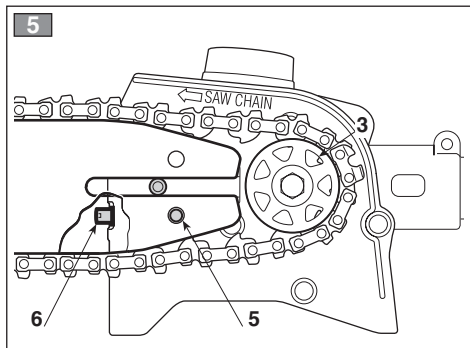
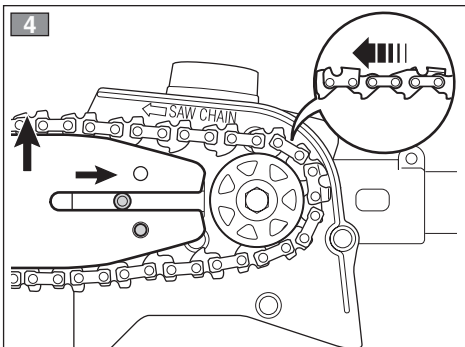
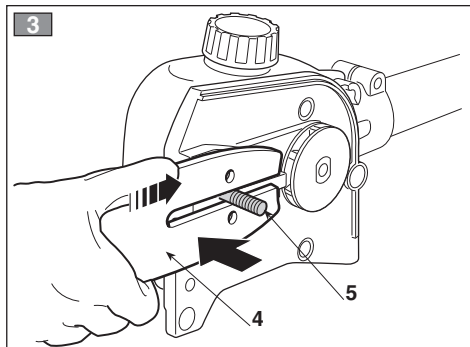
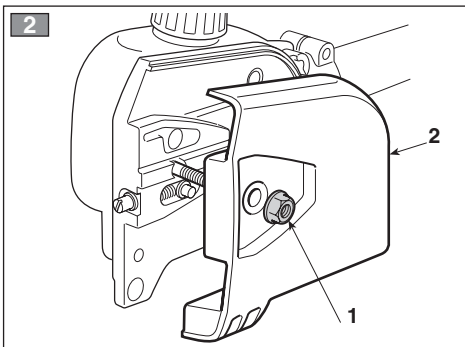
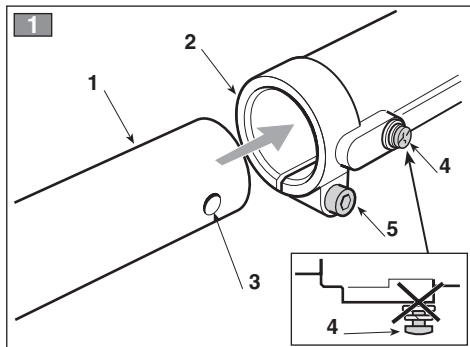
*Příkazy pro - údržba - technicko - varování:
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.*

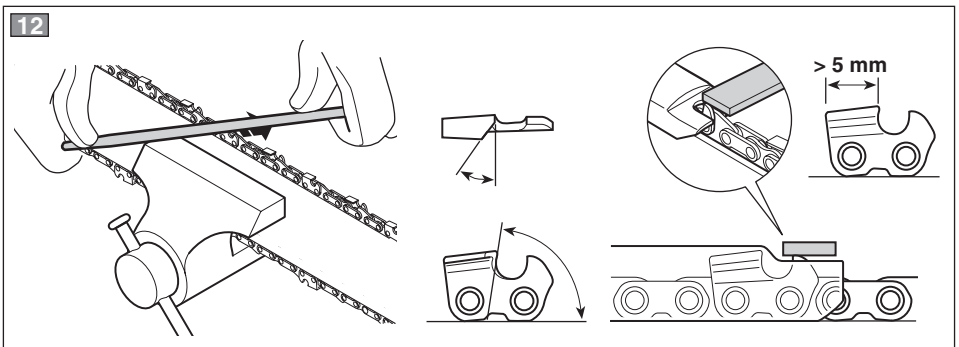
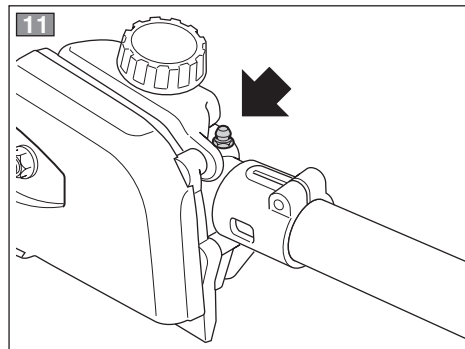
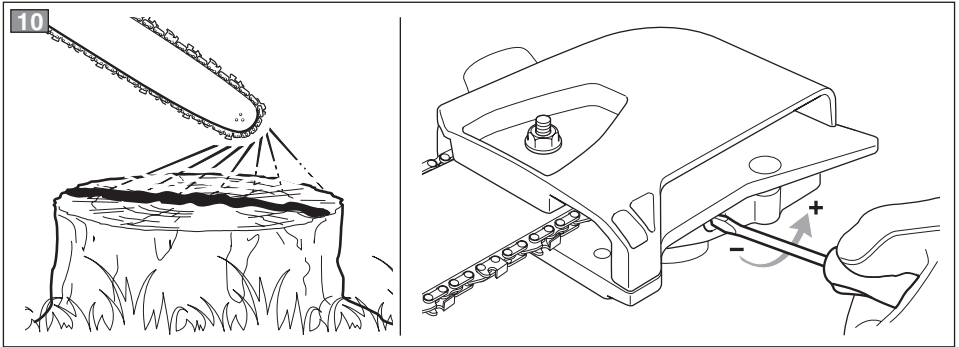
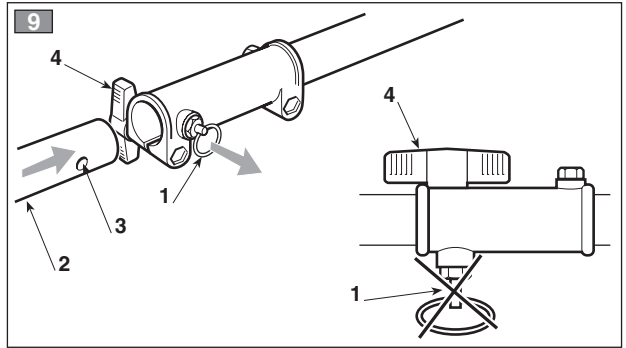
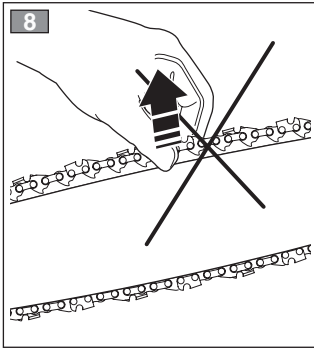
ET - HOIATUS! - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

*Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.*

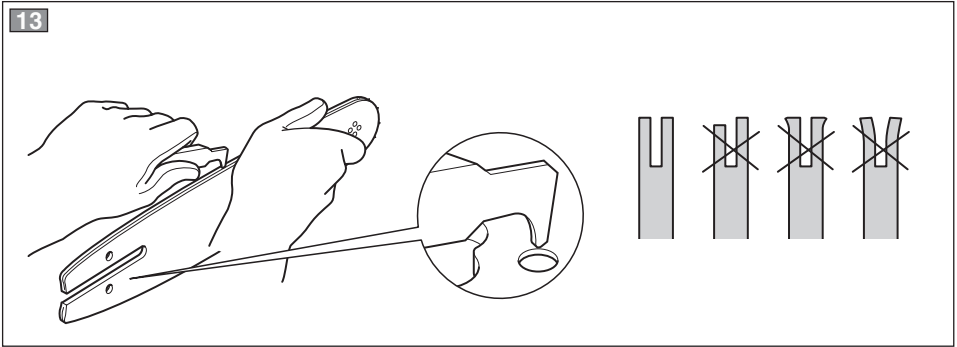
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





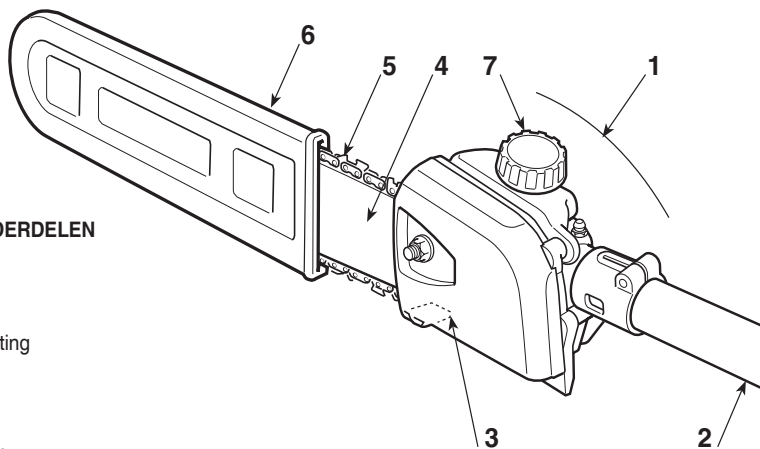
13



<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>2] Čežar na suho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenošnika</p> <p>5] Długość dražka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

1. IDENTIFICATIE VAN DE HOOFDCOMPONENTEN

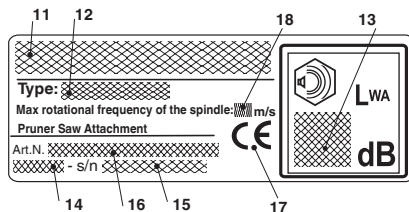


BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1. Aanschakeleenheid
2. Verbindingsstaaf
3. Pin vergrendeling ketting
4. Blad
5. Ketting
6. Bladbescherming
7. Dop oliereservoir ketting

TYPEPLAATJE

11. Naam en adres van de fabrikant
12. Machinetype
13. Geluidsniveau
14. Bouwjaar
15. Serienummer
16. Artikelcode
17. CE-conformiteitsteken
18. Maximale rotatiefrequentie van de spindel



Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding.

2. SYMBOLEN



LET OP: De door u gekochte machine is bestemd voor doe-het-zelf doeleinden.

- 1) Let op! Gevaar
- 2) Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen om op de hoogte te zijn van de veiligheidsnormen.
- 3) Uw gehoor kan definitieve beschadiging oplopen. De mensen die deze machine dagelijks in

normale omstandigheden gebruiken zijn blootgesteld aan een geluidsniveau van 85 dB (A). Het is verplicht de beschermers te dragen. Draag altijd een veiligheidsbril (projectierisico) en oorbeschermers zoals een geluidshelm (om beschadiging van het gehoor te voorkomen) tijdens het gebruik van

de machine.

- 4) Draag veiligheidsschoeisel en handschoenen!
- 5) Projectiegevaar! Zorg dat mensen en dieren op een afstand van tenminste 15 mt zijn wanneer de machine in gebruik is!
- Toepassen in zone die vrij is van hindernissen. Kies de meest geschikte helling van de snijeenheid ten opzichte van het terrein. Monteer dit gereedschap correct op de bosmaaier.

- Werk steeds in stabiele en veilige posities. Vermijd te werken op trappen, treden en in het algemeen op niet perfect stabiele oppervlaktes.
- De gebruiker is verplicht de eventuele Nationale Normen in acht te nemen die het gebruik van de machine kunnen beperken.
- 6) **Gevaar!** Electroschok. Houd minstens 15 m afstand ten opzichte van de kabels van de bovengrondse lijnen.

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A) VERTROUWD RAKEN

- 1) Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Gebruik de machine voor het doel waartoe het bestemd is, m.a.w. **"het snoeien van bomen met afmetingen in verhouding tot de lengte van het kettingblad"** of houten voorwerpen met gelijkaardige eigenschappen. Elk ander doel waarvoor de machine wordt gebruikt kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
- 3) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn
- 4) De machine dient niet door meer dan één persoon gebruikt te worden.
- 5) Gebruik de machine in geen geval:
 - als er personen, in het bijzonder kinderen of dieren in de buurt zijn;
 - indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen;
 - indien de gebruiker niet in staat is om de machine stevig vast te houden met beide handen en/of tijdens het werk niet in evenwicht en stevig op beide voeten kan staan.
- 6) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

- 1) **Ga vóór het gebruik** over tot een algemene controle van de machine
- 2) Tijdens het werken moet gepaste kledij gedragen worden die de gebruiker niet hindert in zijn bewegingen.
 - Draag aansluitende en beschermende kledij die bestand is tegen sneden.
 - Draag werkhandschoenen, een veiligheidsbril en veiligheidsschoeisel met een antislipzool.
 - Gebruik de oorbeschermers.
 - Draag geen sjaal, hemd, halsketting of andere hangende of ruime accessoires die gegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.

- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.
- 3) Vóór het werk te beginnen, controleer of alle beschermingen correct gemonteerd zijn.

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolmonoxide kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Blijf stil en stabiel staan:
 - vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de gebruiken tijdens het werken niet kunnen garanderen;
 - vermijd het gebruik van ladders en onstabiele platformen;
 - loop niet maar ga normaal en let op oneffenheden van het terrein en de aanwezigheid van eventuele hindernissen.
- 4) Controleer of het laagste toerental van de machine de ketting niet in beweging brengt en of de motor na een plotse versnelling snel terugvalt tot het laagste toerental.
- 5) Let erop dat het blad niet hevig botst met vreemde lichamen en let op eventueel wegspringend materiaal veroorzaakt door het draaien van de ketting.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de heggenschaar pleegt zal de werking van ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.
- 2) Draai werkhandschoenen voor elke ingreep aan de snij-inrichting.
- 7) **Zorg ervoor dat de ketting altijd scherp is.** Alle handelingen die betrekking hebben op de ketting en het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkoper.
- 4) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- 5) Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen!

E) RANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de motor uit te schakelen, te wachten tot de ketting tot stilstand gekomen is en de bougiekap los te koppelen;
- de bladbescherming aan te brengen;
- de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

2) Wanneer de machine vervoerd wordt met een voertuig, moet het op dusdanige wijze geplaatst worden dat er voor niemand gevaar ontstaat en stevig geblokkeerd worden om te voorkomen dat de machine omvalt en beschadigd wordt of dat brandstof lekt.

F) OORZAKEN VAN TERUGSLAG EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE GEBRUIKER:

Terugslag ontstaat als de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt of het hout de kettingzaag in de snede vastklemt.

Door de aanraking van de punt kan, in sommige gevallen, een omgekeerde reactie plaatsvinden waarbij het zaagblad omhoog en achteruit naar de bediener toe springt. Het beknellen van de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de zaagketting snel naar achteren naar de bediener toe werpen.

Door één van deze twee reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, met mogelijk ernstige verwondingen tot gevolg.

De gebruiker van een kettingzaag moet verschillende

maatregelen treffen om het risico op ongelukken of verwonding tijdens de zaagwerkzaamheden op te heffen. Terugslag is het gevolg van een slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste procedures of gebruiksomstandigheden en kan vermeden worden door de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.

- **Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.** Ongeschikte zaagbladen en -kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugslag veroorzaken.
- **Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.** Door een kleinere zaagdiepte neemt het risico op terugslag toe.

G) HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

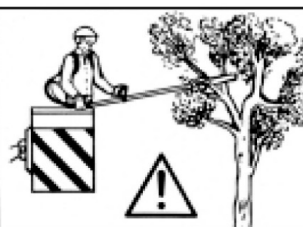
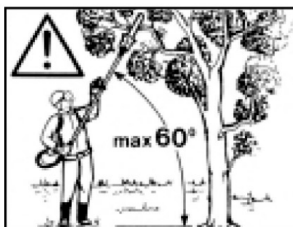
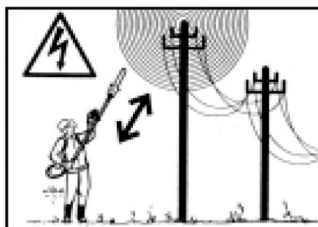
In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

BELANGRIJK

Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.



GEVAAR! *Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar van dodelijke ongelukken, in geval van niet-inachtneming.*



4. GEBRUIK VAN DE MACHINE

MONTAGE VAN HET BLAD

(indien afzonderlijk geleverd) (Afb. 1)

- Steek het blad (1) in de mof (2) zodat de opening (3) overeenstemt met de schroef (4).
- Klem de twee schroeven (4) en (5) stevig vast. De kop van de schroef (4) mag na het vastklemmen niet uitsteken.

Laat de motor afkoelen voordat de zaaginrichting wordt verwijderd.

MONTAGE VAN KETTINGBLAD EN KETTING



GEVAAR! *De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen. De verpakking moet volgens de plaatselijke geldende bepalingen worden afgevoerd.*



GEVAAR! *Draag altijd sterke werkschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga*

bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoop.

⚠ GEVAAR! Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.

- Draai de moer (1) los en verwijder de carter (2), om toegang te krijgen tot het sleepwiel en de zitting van het blad (Afb. 2).
- Monteer het blad (4) door de stift in de gleuf te brengen en het blad naar de achterkant van de aandrijfeenheid te duwen (Afb. 3).
- Leg de ketting rond het sleepwiel en langs de geleiders van het blad. Let hierbij op de draairichting (Afb. 4); indien de punt van het blad voorzien is van een haakse overbrenging, zorg er dan voor dat de sleepschakels van de ketting correct in deze overbrenging passen.
- Controleer of de pin van de kettingspanner (5) correct in de relatieve opening van het blad zit; als dit niet zo is, ga dan met een schroevendraaier te werk op de schroef (6) van de kettingspanner, tot de pin volledig in de opening zit (Afb. 5).
- Hermonteer de carter, zonder de moer (1) vast te draaien.
- Draai aan de schroef van de kettingspanner (6) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 6).
- Houd het blad (4) omhoog en draai de moer (1) van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 7).
- Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 8).
- Laat de ketting met behulp van een schroevendraaier langs de geleiders glijden, om er zeker van te zijn dat deze beweging zonder overmatige belasting gebeurt.

KOPPELING VAN HET SNOEIGEREEDSCHAP (Afb. 9)

- Haal de stoppin (1) naar buiten en duw de staaf (2) tot men de klik van de stoppin hoort (1) in het gat (3) van de staaf. Deze handeling kan vergemakkelijkt worden door de onderkant (2) licht te draaien in beide richtingen; de volledige aanbrenging is zichtbaar wanneer de pin (1) volledig naar binnen is.
- Na de aanbrenging, kan de knop (4) stevig vastgedraaid worden.

INWERKINGSTELLING

Lees aandachtig ook de Handleiding van de bosmaaier waarop de snoei-inrichting gemonteerd is.

- Alvorens de machine te gebruiken, is het noodzakelijk:
- vul het reservoir met olie;
 - te controleren of er geen schroeven loszitten aan de machine of het blad;
 - te controleren of de ketting scherp is en niet beschadigd is;
 - te controleren of de handgrepen en beschermingen van de machine schoon en droog zijn, correct gemonteerd zijn en stevig vastzitten op de machine;
 - te controleren of de handgrepen goed bevestigd zijn;
 - controleer de spanning van de ketting.

• Controle van de oliestroom

⚠ GEVAAR! Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.

Start de motor, houd het toerental niet te hoog en controleer of de olie van de ketting verspreid wordt zoals aangegeven in de figuur (Afb. 10).

Kan de oliestroom van de ketting geregeld worden door met een schroevendraaier de regelschroef (1) van de pomp te draaien, onderaan de machine (Afb. 10).

• Gebruikswijzen

- Bij opstarting van de motor mag de ketting NIET op de grond steunen, noch vreemde objecten raken; daarom moet de stang op een geschikte wijze positioneerd worden. Volg voor de opstarting van de motor de instructies uit de handleiding voor gebruik van de bosmaaier.
- Voor het snoeien van een boom of struik maakt u best eerst een snede onder het af te zagen deel, maak vervolgens een tweede snede erboven en vermijd zo vellen/schaven en beschadigingen aan de plant.
- Bij het snoeien moet u zelf buiten de zone staan waarin de afgezaagde takken naar beneden vallen.
- Tijdens het gebruik moet u steeds vermijden het snijvlak in de buurt van uw lichaam te brengen.
- Wanneer het toestel stilstaat moet steeds de beschermingskoker op het kettingblad aangebracht worden.

5. ONDERHOUD EN OPSLAG

⚠ GEVAAR! Tijdens het onderhoud:

- Demonteer het blad van de snoeier van de bosmaaier
- Gebruik werkhandschoenen voor het hanteren van het blad en de ketting.
- Houd de bladbeschermingen op hun plaats, tenzij aan het blad zelf of aan de ketting gewerkt moet worden.
- De olie, benzine of andere vervuillende materialen niet in het milieu gooien.

SMEREN (Afb. 11).

- Smeer om de 20 uren in met de smeerbals.
- Gebruik vet op basis van lithium voor hoge temperaturen en extreme druk.

KETTINGWIEL

Controleer, bij uw Verkoper, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het versleten is. Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.

DE KETTING SLIJPEN (Afb. 12)

⚠ GEVAAR! Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.

Er moet geslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijkt.
- Er meer kracht nodig is om te zagen..
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.
- Er meer brandstof verbruikt wordt.

⚠ GEVAAR! Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.

Indien het slijpen toevertrouwd wordt aan een gespecialiseerd centrum, kan dit uitgevoerd worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.

De ketting wordt "eigenhandig" geslepen met behulp van daartoe bestemde vijlen met ronde doorsnede en een diameter die specifiek is voor elk type van ketting (zie "Tabel Onderhoud Ketting"). Het slijpen vergt een goede handigheid en ervaring, om de snijdende elementen niet te beschadigen.

Om de ketting te slijpen

- Demonteer het blad van de snoeier van de trimmer en blokkeer het blad stevig met de ketting gemonteerd. Zorg ervoor dat de ketting vrij kan bewegen.
- Span de ketting indien die te los zit.
- Plaats de vijl in de geleider en breng de vijl in de uitsparing van de tand, waarbij een constante helling wordt behouden naargelang het profiel van het snijdend element.
- Voer slechts enkele passages met de vijl uit en uitsluitend vooruit. Herhaal de handeling op alle snijdende elementen, met dezelfde richting (naar rechts of naar links).
- Keer de positie van het blad om in de klem en herhaal de handeling op de overige elementen.
- Controleer of de begrenzend tand niet voorbij het controle-instrument steekt en vijl het eventueel overtollig materiaal weg met een platte vijl, door het profiel ronder te maken.
- Na het vijlen worden alle vijlsporen en het vijlstof verwijderd. Smeer de ketting in een oliebad.

De ketting wordt vervangen wanneer:

- De lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt;
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is.

ONDERHOUD VAN HET BLAD (Afb. 13)

Om een assymetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden.

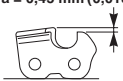
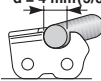
Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

- De lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde spuit.
- De inkeping van het blad te reinigen met een schraapstaal (niet meegeleverd).
- De smeeropeningen te reinigen.
- Met een vlakke vijl de braam van de zijkanten te verwijderen en eventuele niveaoverschillen tussen de geleiders te compenseren.

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

Gezien de ontwikkeling van het product, kan het snijgereedschap in de loop van de tijd vervangen worden door andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

<p>Steek ketting</p> <p>duim: 3/8 Mini mm: 9,32</p>	<p>Niveau begrenzertand (a)</p> <p>a = 0,45 mm (0,018")</p> 	<p>Diameter vijl (d)</p> <p>d = 4 mm (5/32")</p> 
--	--	---

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo patate,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0598 – SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- f) Esame CE del tipo: MD-162
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 28.04.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directiva Maşinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modelo de Base b) Marca / Anul de fabricaţie c) Sărbă 3. Conform cu descrierile specificate în declaraţie: a) Tipul / Modelul de bază b) Marca / Anul de fabricaţie c) Sărbă 4. Referinţa la Normele armonizate h) Nivelul de putere sonoră garantat i) Persoana autorizată să elaboreze Tehnica de a) Locul şi data</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. I/We declare under our own responsibility that the machine: a) Type / Basic Model b) Brand / Year of manufacture c) Serial number 3. Conforms to directive specifications: a) Reference to harmonized standards b) Sound power level guaranteed c) Person authorized to create the Technical File d) Place and date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Erzeuger c) Seriennummer d) Motor 3. Entspricht den in der folgenden Richtlinie angegebenen Spezifikationen: a) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen b) Garantiertes Schalleistungspegel c) Person, der die technischen Unterlagen erstellt d) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiling)</p> <p>EF - Særveiledningserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Merke / Utvikler c) Seriennummer d) Motor 3. Oppfyller kravene i direktivet: 4. Refererer til harmoniserte standarder h) Garantert lydnivå i) Person som har autorisert til å utføre teknisk dokumentasjon: a) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-förklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basmodell b) Märke / Tillverksår c) Seriennummer d) Motor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Refererar till harmoniserade standarder h) Garanterat ljudnivå i) Autoriserad person för uppgiften av den tekniska dokumentationen: a) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Mærke / Konstruktionsår c) Seriennummer d) Motor 3. Overensstemmer med foreskrifterne i direktivet 4. Refererer til harmoniserede standarder h) Garanteret lydforhold i) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dokumenter: a) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Merk / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: 4. Verwijst naar de geharmoniseerde normen h) Geluidvermogen (niveau van geluidvermogen) i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier a) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matricial d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia las Normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora garantada i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro a minha própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabricaço c) Matricial d) Motor 3. E conformo ás especificações das directivas: 4. Referência ás Normas harmonizadas h) Nível garantido de potência sonora i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico a) Local e Data</p>	<p>FI (Käyttöohjeiden suomenkielinen käännös)</p> <p>EY VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Masinadirektiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone: a) Tyypit / Perusmallit b) Merkki / Valmistusvuosi c) Sarjenumero d) Moottori 3. Täyttää direktiivissä määrättyt vaatimukset: 4. Viittaa harmonisointi-standardiin h) Takuuääntä tason takuu i) Teknisten asiakirjojen laatimisen valtuutettu henkilö: a) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního nábohu k používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zářících 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Město / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. Je v shodě s požadovanými normami: 4. Odkazuje na harmonizované normy h) Záručená hodnota akustického výkonu i) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického souboru: a) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie: a) Typ / Model podstawowy b) Miasto / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Spełnia postanowienia wymogów następujących Dyrektyw: 4. Odwołuję się do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: a) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνω ευθύνη μου ως υπεύθυνος ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πρωτότυπου d) Μотор 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφέρεται στους αρμονισμένους κανόνες h) Γαρωμένο επίπεδο ακουστικής ισχύος i) Αρμόζονος πρόσωπου για την κατάρτιση του Τεχνικού Δossiarού a) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatın Türkçeleştirilmesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Benim sorumluluğum altında aşağıdaki makineyi: a) Tip / Standart model b) Üretimi / Ay / Yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan ederim: 4. Referansla standartlara atılır h) Garanti edilen ses güç seviyesi i) Teknik Dosyayı oluşturmakla yetkili kişi: a) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Prevod na originalni uputstvo)</p> <p>Deklaracija za usaglasnost sa EV (Direktiva za masine 2006/42/EC, Anex II, del A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Usaglasnost sa specifikacijama sporazuma direktive: 4. Referenciraju na usaglasnjene norme h) Nivoi osiguranja za zvučnu snagu i) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: a) mesto i datum</p>	<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK géppelvezetői, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat 2. Feljajánlom saját felelősségemmel, hogy a gép: a) Típus / Alapmodell b) Márka / Gyártási év c) Gyártási szám d) Motor 3. Megfelel az előírt irányelv követelményeinek: 4. Hivatkozik az előírt harmonizált normákra: h) Garancia értékű zajteljesítmény i) A technikai dokumentáció elkészítését jogosult személy: a) Hely és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие 2. Объявляю под собственной ответственностью соответствие того, что машина: a) Тип / Основной модель b) Место / Год изготовления c) Номер серийный d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Ссылка на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень акустической мощности i) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: a) Место и дата</p>	<p>RO (Traducere originalului text)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Usaglasnost sa specifikacijama specificirane direktive: 4. Referenciraju na standardne armonizovane norme h) Nivoi de putere sonorog garantat i) Persoana autorizata sa tehniceasa Dosuar Tehnic a) Locul si data</p>

<p>PL (Przeład oryginalnej instrukcji)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Usaglasnost sa specifikacijama specificirane direktive: 4. Referenciraju na standardne armonizovane norme h) Nivoi de putere sonorog garantat i) Persoana autorizata sa tehniceasa Dosuar Tehnic a) Locul si data</p>	<p>ES (Przeład oryginalnej instrukcji)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Usaglasnost sa specifikacijama specificirane direktive: 4. Referenciraju na standardne armonizovane norme h) Nivoi de putere sonorog garantat i) Persoana autorizata sa tehniceasa Dosuar Tehnic a) Locul si data</p>	<p>SK (Překlad původního nábohu k použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zářících 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Vyzkávám na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Město / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. V shodě s požadovanými normami: 4. Odkazuje na harmonizované normy h) Záručená hodnota akustického výkonu i) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického souboru: a) Místo a Datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Producător 2. Declaraş sub propria răspundere că maşina: a) Tip / Modelul de bază b) Marca / Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificaţiile specificate în declaraţie: 4. Referinţa la Standardele armonizate h) Nivel de putere sonoră garantat i) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic a) Locul şi data</p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Buvimo 2. Prisižiuo atsakingy, kad prietaisas: a) Tipas / Bazinis Modelis b) Marke / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvoje patalpusias specifikacijas: 4. Referenciraju standartines armonizuotas normas h) Garantuojamas garso galios lygis i) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninio Dokumentacijos a) Vietis ir data</p>	<p>LV (Instrukcija tulkums no originala tekst)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzdevos par to pilnu atbildību, ka mašīna: a) Tip / Bāzes modelis b) Marķe / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst direktīvā prasītajām specifikācijām: 4. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem h) Garantētā skaņas jaudas līmenis i) Pilnvarotā persona, kas sagatavoja Tehniskā dokumentācija: a) Vieta un datums</p>
<p>BR (Preved originalni uputstvo)</p> <p>EC deklaracija o usaglasnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Usaglasnost sa specifikacijama specificirane direktive: 4. Referenciraju na standardne armonizovane norme h) Nivoi de putere sonorog garantat i) Persoana autorizata sa tehniceasa Dosuar Tehnic a) Locul si data</p>	<p>BO (Prevod na originalni uputstvo)</p> <p>EO izjava o skladnosti (Direktiva za masine 2006/42/EC, Prilozek II, deo A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Godina na proizvodstvo c) Broj serijski d) Motor 3. E u skladu sa specifikacijama specificirane direktive: 4. Referenciraju na usaglasnjene norme h) Nivoi osiguranja za zvučnu snagu i) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: a) Mesto i data</p>	<p>ET (Pääklõike originaaljuhendist tõlge)</p> <p>EO vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitan oma vastutusega, et masin: a) Tüüp / Põhimudel b) Kõne / Aasta c) Séri number d) Motor 3. Vastab direktiivis nõudsetele: 4. Viitab harmooniseeritud standarditele h) Garantitud helivõimsuse tase i) Tehnilise Loo autoriseeritud koostaja: a) Kõne ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY